

«Четырнадцать строк красоты»

*Старик Шекспир не сразу стал Шекспиром.
Не сразу он из ряда вышел вон.
Века прошли, пока он целым миром.
Был в звание Шекспира возведен.*

Самуил Маршак.

Сонет - стихотворение из 14 строк

Формы сонета

• *Итальянская схема (Петрарка) - 4 + 4 + 3 + 3*

Первое четверостишие - экспозиция, изложение темы.

Во втором четверостишии - дано развитие темы, иногда по принципу противопоставления.

В трехстишиях дается решение темы, итог, вывод из размышлений автора.

Сонет не допускает повторения слов

• *Английская форма (шекспировская) - 4 + 4 + 4 + 2*

Эта система является более простой по сравнению с итальянской схемой Петрарки.

Последние ДВЕ строки так называемый "ЗАМОК СОНЕТА".



Весь цикл сонетов распадается на отдельные тематические группы:

Сонеты, посвящённые другу:

1—126

Воспевание друга: 1—26

Испытания дружбы: 27—99

Горечь разлуки: 27—32

Первое разочарование в друге:

33—42

Тоска и опасения: 43—55

Растущее отчуждение и

меланхолия: 56—75

Соперничество и ревность к другим поэтам: 76—96

«Зима» разлуки: 97—99

Торжество возобновлённой дружбы: 100—126

Сонеты, посвящённые смуглой возлюбленной: 127—152

Заключение — радость и красота любви: 153—154





Сонет - стихотворение из 14 строк.
Последняя строка - «замок сонета».

Итальянская схема (Петрарка) -
4+4+3+3

Английская форма (шекспировская)
-4+4+4+3

Переводы сонетов

В России интерес к творчеству Шекспира и его "Сонетам" возникает в первой половине XIX в., но первые переводы в эстетическом плане были слабыми. Наиболее известными признаны переводы, выполненные М. Чайковским (1914), С. Маршаком (1948), А. Финкелем, С. Степановым, А. Кузнецовым. Переводы отдельных сонетов принадлежат поэтам Серебряного века В. Брюсову, Н. Гумилеву, Б. Пастернаку.

Уж если ты разлюбишь
Так теперь,
Теперь....

Оставь меня,
Но не в последний миг!

Оставь, но только не теперь....
Не теперь!

Сонет №90.

*Уж если ты разлюбишь — так теперь,
Теперь, когда весь мир со мной в раздоре.
Будь самой горькой из моих потерь,
Но только не последней каплей горя!
И если скорбь дано мне превозмочь,
Не наноси удара из засады.
Пусть бурная не разрешится ночь
Дождливым утром — утром без
отрады.
Оставь меня, но не в последний миг,
Когда от мелких бед я ослабею.
Оставь сейчас, чтоб сразу я постиг,
Что это горе всех невзгод больше,
Что нет невзгод, а есть одна беда —
Твоей любви лишиться навсегда.
(Перевод С. Маршака)
Музыка С. Никитин.*

Сонет №66

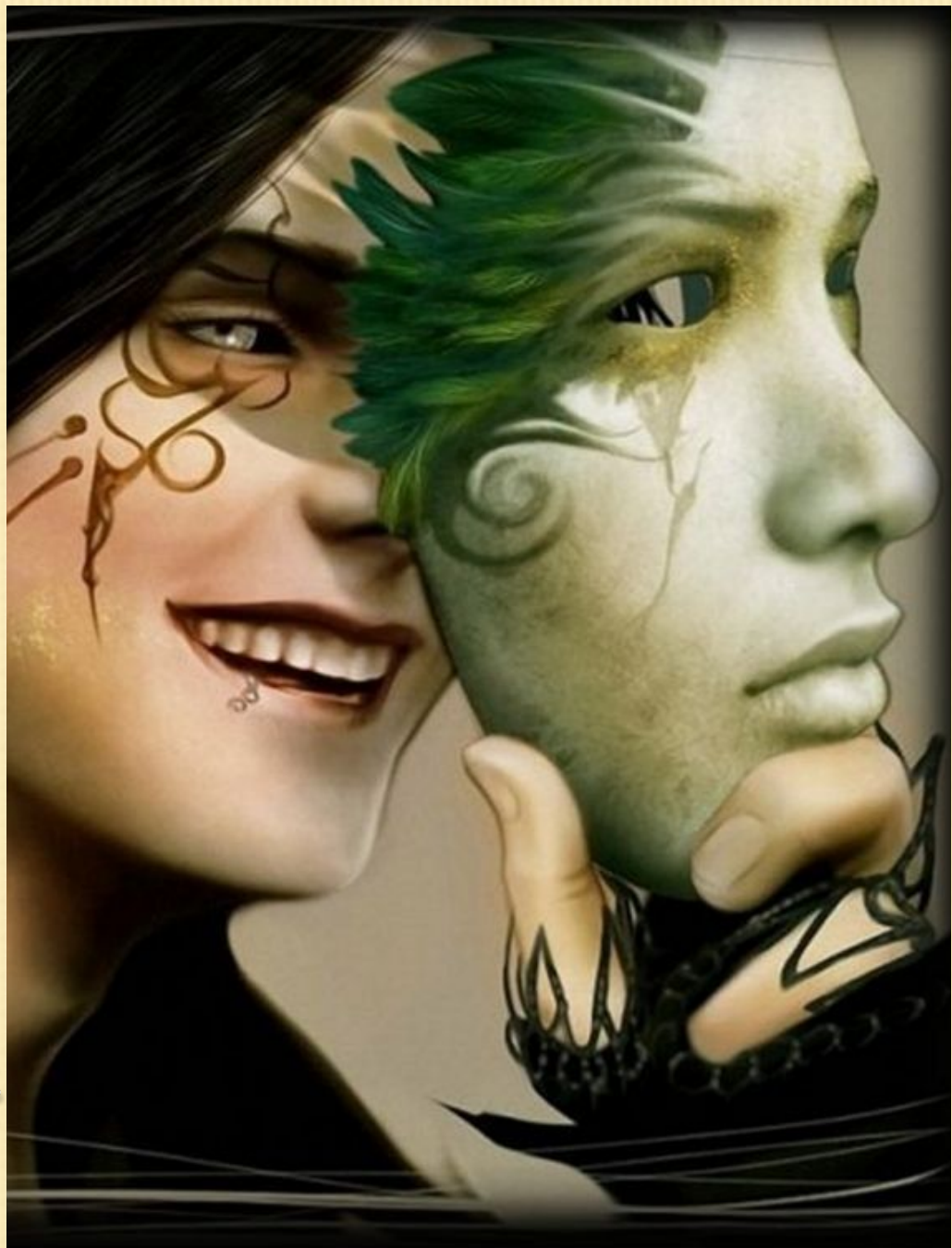
*Зову я смерть. Мне видеть
невтерпёж*

*Достоинство, что просит
подавня,*

*Над простотой глумящуюся ложь,
Ничтожество в роскошном одеянье,
И совершенству ложный приговор,
И девственность, поруганную грубо,
И неуместной почести позор,
И мощь в плену у немощи беззубой,
И прямоту, что глупостью сльвет,
И глупость в маске мудреца,
пророка,*

*И вдохновения зажатый рот,
И праведность на службе у порока.
Всё мерзостно, что вижу я вокруг...
Но как тебя покинуть, милый друг!
(Перевод Б.Пастернак)*

*Музыка М.Таривердиев из
кинофильма «Адам женится на
Еве»*



Сонет №130.

*Ее глаза не схожи с солнцем, нет;
Коралл краснее алых этих губ;
Темнее снега кожи смуглый цвет;
Как проволока, черный волос груб;
Узорных роз в садах не перечесть,
Но их не видно на щеках у ней;
И в мире много ароматов есть
Ее дыханья слаще и сильнее;
В ее речах отраду нахожу,
Хоть музыка приятнее на слух;
Как шествуют богини, не скажу,
Но ходит по земле, как все, мой
друг.*

*А я клянусь, - она не хуже все ж,
Чем те, кого в сравненьях славит
ложь.*

(переводе А. Финкеля)

Музыка: Лева Би-2, Шура-Би-2)

